

ORDEN FORAL 34E/2026, de 15 de abril, de la consejera de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, por la que se autoriza el gasto, se aprueba el convenio y se concede una subvención a la asociación Soziolinguistika Klusterra, para realizar actividades de investigación y divulgación sociolingüística en Navarra durante el año 2026.

REFERENCIA:	Número del expediente: 0011-3796-2026-000000
UNIDAD GESTORA:	Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera Servicio de Planificación y Promoción del Euskera Sección de Promoción del Euskera Teléfono: 848 423224 Dirección: C/ Paulino Caballero, 13, 31002 Pamplona / Iruña Correo electrónico: sustapena@navarra.es

La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de subvenciones, en su artículo 17.2.a) contempla la concesión directa de subvenciones cuando estén previstas nominativamente en la Ley Foral de Presupuestos Generales de Navarra, debiendo señalarse la finalidad perseguida y la consignación a favor de un beneficiario concreto.

La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma relativos al conocimiento, uso, recuperación, desarrollo, fomento, uso y enseñanza, con arreglo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, y de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera asigna al Organismo, entre otras, las funciones de coordinación, realización y difusión de estudios, investigaciones y estadísticas sobre la realidad sociolingüística del euskera en Navarra, implantación de sistemas de evaluación e indicadores y, en su caso, colaboración en proyectos desarrollados por otras instituciones o entidades.

El Parlamento de Navarra, por medio de la Ley Foral 16/2025, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2026, aprobó la partida nominativa B30002 B3200 4819 334109, denominada "Convenio con la asociación Soziolinguistika Klusterra para la investigación y divulgación sociolingüística en Navarra", con un saldo de 25.000 euros.

Constan en el expediente informe-propuesta de la directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, informe jurídico y conformidad de la Intervención Delegada del Departamento de Economía y Hacienda en el Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera.

De conformidad con lo expuesto, y en virtud de las facultades conferidas por el Decreto Foral 239/2023, de 15 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica del



Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, y de conformidad con la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones,

ORDENO:

1. Aprobar el Convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la asociación Soziolinguistika Klusterra, para realizar actividades de investigación y divulgación sociolingüística en Navarra durante el año 2026. Dicho convenio regula las bases de la subvención y se incorpora como anexo I a esta orden foral.
2. Autorizar un gasto de 25.000 euros y conceder una subvención por dicha cantidad a la asociación Soziolinguistika Klusterra, que se hará efectivo con cargo a la partida presupuestaria B30002-B3200-4819-334109, denominada “Subvención asociación Soziolinguistika Klusterra para realizar actividades de investigación y divulgación sociolingüística en Navarra”, del presupuesto de gastos de 2026.
3. Notificar esta orden foral a la asociación Soziolinguistika Klusterra, y trasladarla a la Intervención-Delegada en el Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, a la Secretaría General Técnica y a la Sección de Gestión Económica del citado Departamento, a la Sección de Promoción del Euskera y a la Sección de Gestión Administrativa, de Personal e Infraestructuras de Euskarabidea, así como a la Base de Datos Nacional de Subvenciones a los efectos oportunos.
4. Contra la presente orden foral y sus anexos cabe interponer recurso de alzada ante el Gobierno de Navarra en el plazo de un mes, a contar desde el día siguiente al de su notificación.

Pamplona, 15 de abril de 2026.

LA CONSEJERA DE MEMORIA Y CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR
Y EUSKERA

Ana Olló Hualde



CSV: **938E6ABAD71D6F6E**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/ValidarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2026-04-15 08:52:25

I. ERANSKINA / ANEXO I

EUSKARABIDEA-EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA SOZIOLOGIA KLUSTERRA (SLK) ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, NAFARROAN 2026. URTEAN IKERKETA ETA DIBULGAZIO SOZIOLOGIA EGITEKO.

CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y LA ASOCIACIÓN SOZIOLOGIA KLUSTERRA (SLK) PARA LA INVESTIGACIÓN Y DIVULGACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA EN NAVARRA EN EL AÑO 2026.

BILDU DIRA

Alde batetik, Ana Olo Hualde andrea, Nafarroako Gobernuko Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuko kontseilaria, Nafarroako Gobernuko Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuaren egitura organikoa ezartzen duen azaroaren 15eko 239/2023 Foru Dekretuak emandako eskumenei jarraikiz.

Bestetik, Soziologia Klusterra, egoitza Andoaingo Martin Ugalde Kultur Parkean eta IFZ: G20843264 duena; eta haren izenean eta ordezkarietan, Imanol Larrea Mendizabal, NAN zk. 15374197P duena eta Soziologia Klusterra elkartekok zuzendaria dena. Erakundearen estatutuaren ezarritakoaren arabera, hitzarmena sinatzeko ahalorde nahikoa du.

Parte-hartzaileek, ordezkari gisa eta adostasunez, hitzarmen hau sinatu dute Nafarroan 2026an ikerketa eta dibulgazio soziologia egiteko.

A) XEDEA:

Dokumentu honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta

REUNIDAS

De una parte, D^a Ana Olo Hualde, consejera del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera del Gobierno de Navarra, en virtud de las competencias otorgadas por el Decreto Foral 239/2023, de 15 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera del Gobierno de Navarra.

De otra parte, Soziologia Klusterra, con sede en el Parque Cultural Martin Ugalde y NIF G20843264, y en su nombre y representación Imanol Larrea Mendizabal, DNI 15374197P, director de la asociación Soziologia Klusterra, con poderes suficientes para la celebración de este acto en virtud de lo establecido en los estatutos de su asociación.

Los intervinientes, en la representación que ostentan y de mutuo acuerdo, formalizan el presente convenio para la investigación y divulgación sociolingüística en Navarra en 2026.

A) OBJETO:

El presente documento tiene por objeto establecer las bases generales de la



CSV: 938E6ABAD71D6F6E

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/ValidarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2026-04-15 08:52:25

Soziolinguistika Klusterra elkartearen arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, Nafarraoan 2026 urtean ikerketa eta dibulgazio soziolinguistikoa egiteko.

Soziolinguistika Klusterra Elkartea (SLK) ikerketa-zentro bat da, unibertsitate-esparruko ikertzaileen, administrazio publikoaren, enpresa pribatuen eta euskararen aldeko gizarte-mugimenduen arteko topaketarako eta trukerako gune bat, zeinaren helburua baita ezagutza soziolinguistikoa sortzea eta kudeatzea, euskararen normalizazio- eta indarberritze-prozesuaren beharrei erantzuteko, ezagutza teorikoaren eta aplikatutako eremuaren arteko zubiak eraikiz.

B) ZIOEN AZALPENA:

Erakunde biek azaltzen dute:

1.- Soziolinguistika Klusterra elkartearen jomugek eta haren askotariko proiektu eta jarduerak dituzten xedeek helburuak partekatzen dituztela Euskarabideak azaroaren 15eko 240/2023 Foru Dekretuaren bidez esleituta dituen eginkizunekin.

2.- Interes publikoko xedea dela esparru soziolinguistikoa gehiago sakontzea. Horretarako, euskararen egoera sistematikoki ebaluatu behar da Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren bilakaera diakronikoki ezagutzeko behar diren datu demolinguistikoki eguneratuak lortzeko.

3.- Neurketetan eta ikerlanetan lortutako datuak erabiltzen direla errealitate soziolinguistikoari egokitutako hizkuntza politika egiteko, eta politika hori herritar guztiei zuzentzen zaiela.

colaboración entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la asociación Soziolinguistika Klusterra, para la investigación y divulgación sociolingüística en Navarra en el año 2026.

La Asociación Soziolinguistika Klusterra (SLK) es un centro de investigación, espacio de encuentro e intercambio entre investigadores del ámbito universitario, administración pública, empresas privadas y movimientos sociales a favor del euskera, que tiene como objetivo crear y gestionar conocimiento sociolingüístico para responder a las necesidades del proceso de normalización y revitalización del euskera, construyendo puentes entre el conocimiento teórico y el ámbito aplicado.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

Ambas instituciones exponen:

1.- Que los objetivos de la asociación Soziolinguistika Klusterra y las finalidades que persiguen sus diferentes proyectos y actividades comparten objetivos con las funciones asignadas a Euskarabidea por el Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre.

2.- Que es objeto de interés público conseguir una mayor profundización en el ámbito sociolingüístico evaluando sistemáticamente la situación del euskera para la obtención de datos demolingüísticos actualizados que permitan conocer, de forma diacrónica, la evolución de la realidad sociolingüística de Navarra.

3.- Que los datos obtenidos en las mediciones e investigaciones son utilizados para el diseño de una política lingüística ajustada a la realidad sociolingüística y dirigida al conjunto de la población.



Era berean, datuak erabiltzen dira Euskararen Adierazle Sistema elikatzeke, eta toki entitateek, gizarte-eragileek eta herritarrek, oro har, Euskarabideari egiten dizkieten informazio eskariei erantzuteko.

4.- Soziolinguistika Klusterra irabazi-asmorik gabeko elkarte delako, Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren Euskal Sarearen eskari- eskaintzako bitartekaritzako eragile moduan onartua. Soziolinguistika Klusterraren nortasunak eta izaerak eta azken 20 urtean egindako lanak elkarteari aparteko berezitasuna ematen diote eta, orobat, erreferente bilakatzen dute ikerketa soziolinguistikoa eta euskara berreskuratu eta normalizatzeko proiektuen aplikazioan.

Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Soziolinguistika Klusterrak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duen lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.
2. 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa.
3. 240/2023 Foru Dekretua, azaroaren 15ekoa, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren estatutuak onesten dituena. Aipatu erakundearen eskumenak eta eginkizunak mugatzen ditu.

Asimismo, los datos son utilizados para alimentar el Sistema de Indicadores del Euskera y para satisfacer las demandas de información dirigidas a Euskarabidea por parte de las entidades locales, agentes sociales y ciudadanía en general.

4.- Que Soziolinguistika Klusterra es una asociación sin ánimo de lucro reconocida como agente de intermediación oferta-demanda de la Red Vasca de Ciencia, Tecnología e Innovación. La identidad y naturaleza de Soziolinguistika Klusterra y la actividad desarrollada a lo largo de 20 años de recorrido dotan a la asociación de una singularidad única y la convierten en un referente de la investigación en el ámbito sociolingüístico y en la aplicación de proyectos para la recuperación y normalización del euskera.

Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Soziolinguistika Klusterra, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE:

- 1) Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.
- 2) La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera.
- 3) El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del Organismo Autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, que delimita las



4. 16/2025 Foru Legea, abenduaren 22koa, Nafarroako Aurrekontu Orokorrei buruzkoa, honako izen hau duen diru-saila duena: B30002-B3200-4819-334109 "Hitzarmena Soziolinguistika Klusterra elkartearekin, Nafarroan ikerketa eta dibulgazio soziolinguistikoA egiteko", 25.000 euroko zuzkidura duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2026ko azaroaren 10ean amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko azaroaren 10a bitarte sortutakoak eta fakturatutakoak izanen dira, eta justifikatzeko epea bukatu baino lehen (azaroaren 20a) ordaindutakoak.

E) AURREKONTUA

Aurrekontua 25.000 euro izanen dira, 2026rako Nafarroako Aurrekontu Orokorretan B30002-B3200-4819-334109 "Hitzarmena Soziolinguistika Klusterra elkartearekin, Nafarroan ikerketa eta dibulgazio soziolinguistikoa egiteko" izeneko diru-sailaren kargura

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Nafarroako Gobernuak diruz lagunduko ditu Soziolinguistika Klusterra elkartek 2026. urtean eginen dituen lan hauek, hitzarmen honen II.

competencias y funciones del citado organismo.

- 4) Ley Foral 16/2025, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2026, que contempla la partida nominativa B30002-B3200-4819-334109: "Convenio con la asociación Soziolinguistika Klusterra para la investigación y divulgación sociolingüística en Navarra", dotada con 25.000 euros. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO:

La vigencia del presente convenio será desde el momento de la firma hasta el 10 noviembre de 2026.

Serán gastos subvencionables los generados y facturados entre el 1 de enero de 2026 y el 10 de noviembre de 2026, y pagados antes de la finalización del plazo de justificación (20 de noviembre).

E) PRESUPUESTO

El presupuesto será de 25.000 euros, con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334109 "Convenio con asociación Soziolinguistika Klusterra para la investigación y divulgación sociolingüística en Navarra" de los Presupuestos Generales de Navarra para 2026.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

El Gobierno de Navarra subvencionará los siguientes trabajos a desarrollar por Soziolinguistika Klusterra durante el año 2026,



eranskinean xehakutzen diren aurrekontuen arabera:

de acuerdo con los presupuestos que se detallan en el anexo II del presente convenio:

a) HIZKUNTZEN ERABILERAREN IX. KALE NEURKETA NAFARROAN

- Laginean sartuko diren herrietako ibilbideak zehaztea,
- Ikerketaren lantaldea (Batzorde Zientifikoa, lurralde arduradunak eta talde teknikoa) eta neurtzaileen sarea antolatu eta formazioa ematea.
- Datu-bilketa egitea.

b) ALDAHITZ ikerketa proiektua

- Eraikhitz sistemaren definizio orokorra lantzea eta zabalkunde publikoa egitea

a) IX MEDICIÓN DEL USO DE LAS LENGUAS EN NAVARRA

- Determinación de los itinerarios de las localidades que se incluirán en la muestra.
- Organizar y formar el equipo de investigación (Comité Científico, responsables territoriales y equipo técnico) y la red de personas que realizan las mediciones.
- Recogida de datos.

b) ALDAHITZ proyecto de investigación

- Elaboración de la definición general del sistema Eraikhitz y difusión pública del mismo.

G) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera eginen da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bidez aurkeztuko da, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta. Dokumentazioa aurkezteko azken eguna 2026ko azaroaren 20a izanen da.

b) Langile gastuak honako egiaztagiri hauen bidez justifikatuko dira:

- Dirulaguntza honen xede den proiektuari loturiko langileen zerrenda eta nominak. Bertan, hala badagokio,

G) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. El último día para la presentación de dichos documentos es el 20 de noviembre de 2026.

b) La justificación de los gastos de personal se acreditará mediante la presentación de los siguientes documentos:

- Relación nominal y nóminas de las personas trabajadoras imputadas a la presente subvención indicando, en su



egotzitako lanaldiaren ehunekoa adieraziko da, proiektuari eskainitako denboraren arabera.

- Langile horien Gizarte Segurantzako kotizazioei dagozkien egiaztagiria.
- Nominen eta gizarte-segurantzaren ordainagiriak, bai eta PFEZ atxikipenenak ere.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak atxikiko dira, bai eta ordainketa agiriak ere.

d) Langile gastuak eta bestelako gastu zuzenak zerrendatuta agertuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data.

e) Balio erantsiaren gaineko zergaren (BEZa) gastua ez da konputatuko, zerga berreskuratuz ezin duten entitateetan izan ezik.

Egindako gastutzat joko da, oro har, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026eko azaroaren 10a bitarte sortutakoa eta fakturatutakoa, eta justifikazio epea bukatu baino lehen benetan ordaindu dena (azaroaren 20a). Aurrekoa gorabehera, ez da eskatuko frogagiriak aurkezteko data baino lehen ordaindu ezin diren finantza, tributu eta gizarte-segurantzaren gastuak benetan ordainduak izatea, horren arrazoia baldin bada likidatzeko borondatezko aldia oraindik irekita ez egotea.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean

caso, el porcentaje de imputación de su jornada en función de su dedicación al proyecto.

- Justificantes correspondientes a las cotizaciones de la Seguridad Social de estas personas.
- Justificantes de pago de las nóminas y la seguridad social, así como de las retenciones por IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

d) Todos los gastos de personal como otros gastos directos deberán presentarse en una relación numerada, concretándose los siguientes detalles: importe y fecha de pago.

e) No se computará el gasto del impuesto sobre el valor añadido (IVA), salvo en el caso de las entidades que no puedan recuperarlo.

Con carácter general, se entenderá por gasto realizado el generado y facturado entre el 1 de enero de 2026 y el 10 de noviembre de 2026, y pagado antes de la finalización del plazo de justificación (20 de noviembre). No obstante, no se exigirá que los gastos financieros, tributarios y de seguridad social que no puedan abonarse con anterioridad a la fecha de presentación de los justificantes hayan sido pagados por causa de que el período voluntario de liquidación no esté aún abierto.

Las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de



aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Soziolinguistika Klusterra elkarteak 2026ko azaroaren 20rako egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Hitzarmen honen I. eranskinean zehaztutako atal bakoitzari ezarritako zenbatekoak ez dira lotesleak izango. Hau da, diruz lagundutako jardueraren baten gastua hasieran aurreikusitakoa baino txikiagoa bada, soberan gelditutako zenbatekoa eranskinean zehaztutako beste atal batzuetara mugitu ahal izanen da, betiere gastuak dagozkion ordainagiriekin egiaztatzen badira, emandako dirulaguntzaren muga gainditu gabe eta laguntzaren helburuak bete badira.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolana ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin

forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, la asociación Soziolinguistika Klusterra presentará a Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, para el 20 de noviembre de 2026, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

Los importes establecidos para cada apartado subvencionable en el anexo I del presente convenio no tendrán carácter vinculante, de forma que, si el coste de alguna de las actividades subvencionadas resultara inferior al previsto inicialmente, el exceso de cuantía presupuestado podrá aplicarse a otros de los apartados contemplados, siempre y cuando los costes se avalen con los correspondientes documentos de pago, sin superar, en ningún caso, el límite de la subvención concedida y se hayan cumplido los objetivos y finalidad de la ayuda.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por la entidad beneficiaria el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que incumple con la obligación de justificación de la subvención. El órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.



behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze mailarekiko modu proportzionalen gutxitu ere.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza epe bakarrean ordainduko da, 2026ko azaroaren 10era arte egindako gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta. Emanako dirulaguntza justifikatutako kopuruetara egokituko da, emandakoa urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

I) GARDENTASUNA:

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien % 20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

Horretarako, III. eranskinean jasotzen den estekaren bidez aurkeztu beharko da adierazpena. Aurkeztu beharreko dokumentuen ereduak tramitean bertan eskuratzen ahal dira.

2. Onuradun guztiek aitortu behar dute zer egoeratan dauden gardentasunaren betebeharraren inguruan. Onuradunak gardentasun betebeharra bete behar ez badu hirugarren puntuan aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako,

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta. En caso contrario, la cantidad a percibir se aminorará proporcionalmente a dicha ejecución.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en un único plazo tras la justificación de los gastos realizados hasta el 10 de noviembre de 2026. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) TRANSPARENCIA:

1.- Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La declaración deberá presentarse a través del enlace recogido en el anexo III, que, asimismo, permitirá el acceso a los modelos de la documentación que sea necesario presentar.

2. Todas las entidades beneficiarias deberán declarar si están sujetas o no a transparencia. En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de



izapidean bertan (III. eranskina) adieraztea nahikoa izanen da.

3. Lehenengo atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

- a) Aurreko urteko negozio zifra.
- b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

4. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

- a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.
- b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.
- c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da

transparencia al no darse los supuestos previstos en el tercer apartado, será suficiente con comunicarlo en ese mismo trámite (Anexo III).

3.- A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el primer apartado, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por el mismo concepto por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

- a) La cifra de negocio del año anterior.
- b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

4. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

- a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
- b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.
- c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno



haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori III. eranskinean zehaztutako estekaren bidez aurkeztuko zaio Nafarroako Gobernuari. Halaber, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 5.1 artikularekin bat, igorritako dokumentuetan ezin izanen da inolako datu pertsonalik agertu (sinadura elektronikorik edo eskuzkorik, NAN zenbakirik, helbiderik...).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, gardentasunaren izapidean bertan, entitateak identifikatu beharko du zer dirulaguntzatan eta zer espediente zenbakirekin aurkeztu zuen informazioa.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko

de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada deberá ser presentada al Gobierno de Navarra mediante el enlace recogido en el anexo III. Asimismo, de acuerdo con el artículo 5.1. del Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, los documentos presentados no deben contener ningún tipo de dato personal (firma electrónica o manuscrita, DNI, dirección...).

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, en el mismo trámite de transparencia, la entidad deberá identificar en qué convocatoria y con qué número de expediente presentó la información.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar



epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluaren jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izanen dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

J) AZPIKONTRATAZIOA.

Entitate onuradunek hirugarrenekin azpikontratatu ahal izango dituzte diruz lagundutako jarduerak, osorik edo zati batean. Hirugarren erakundearekin hitzartutako jarduera dirulaguntzaren zenbatekoaren % 20 baino handiagoa denean, eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa denean, azpikontratazioari dagokion kontratua idatziz egin beharko da. Era berean, azpikontratazioa dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 26. artikuluan aurreikusitako gainerako baldintzen menpe egongo da.

K) EZ BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUESTAK.

a) Ez-betetze arintzat joko dira irregulartasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez

a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

J) SUBCONTRATACIÓN

Las entidades beneficiarias podrán subcontratar con terceros, de manera total o parcial, las actividades subvencionadas. Cuando la actividad concertada con terceras entidades exceda del 20 % del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación estará sometida a la celebración por escrito del contrato correspondiente. Asimismo, la subcontratación queda sometida al resto de requisitos previstos en el artículo 26 de la Ley Foral de Subvenciones.

K) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

a) Se consideran incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en



egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legean ezarritako kasuetan. Unitate kudeatzaileak mailakatzea egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko ditu.

- b) Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluaren xedatutakoa aplikatuko da.

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA:

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari dirulaguntzaren onspenaren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau [Nafarroako Gobernuaren sinbolo ofiziala](#) arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginen da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

Euskarabidearekin partekatuko da hemen sinatutakoarekin zerikusia duten ekitaldietatik ateratzen den informazioa eta material grafikoa.

M) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA:

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso

cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La unidad gestora podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.

- b) En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION:

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el [símbolo oficial del Gobierno de Navarra](#) y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

Se compartirá con Euskarabidea la información y el material gráfico resultante de los actos que se lleven a cabo relacionados con lo aquí firmado.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN:



CSV: 938E6ABAD71D6F6E

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/ValidarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2026-04-15 08:52:26

daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Iruñean, sinadura digitalaren egunean

Pamplona a fecha de la firma digital

MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO,
KANPO EKINTZAKO ETA EUSKARAKO
DEPARTAMENTUA / CONSEJERA DEL
DEPARTAMENTO MEMORIA Y
CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR Y
EUSKARA

SOZIOLINGUISTIKA KLUSTERRA
ELKARTEAREN ZUZENDARIA / DIRECTOR
DE LA ASOCIACIÓN SOZIOLINGUISTIKA
KLUSTERRA

Ana Ollo Hualde

Imanol Larrea Mendizabal



CSV: 938E6ABAD71D6F6E

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/ValidarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2026-04-15 08:52:26

II. ERANSKINA / ANEXO II

2026KO AURREKONTUA / PRESUPUESTO PARA EL 2026

2026ko PROIEKTUAK	GUZTIRA	% ...
Proiektua: Hizkuntzen erabileraren kale neurketa Gastuen aurrekontua: Langile gastuak (soldatak, Gizarte Segurantzakoak, beste gastu sozial batzuk). Landa-lana eta datu basearen prestaketa eta kudeaketa	20.000 € 7.000 € 13.000€	% 80
Proiektua: ALDAHITZ ikerketa proiektua Gastuen aurrekontua: Langile gastuak (soldatak, Gizarte Segurantzakoak, beste gastu sozial batzuk). Aholkularitza teknikoa	5.000 € 4.000 € 1.000 €	% 20
GUZTIRA 2026	25.000 €	% 100

PROYECTOS de 2026	TOTAL	%
Proyecto: Medición del uso de las lenguas Presupuesto de gastos: Gastos de personal (sueldos, Seguridad Social, otros gastos sociales) Trabajo de campo y preparación y gestión de la base de datos	20.000 € 7.000 € 13.000 €	% 80
Proyecto: ALDAHITZ proyecto de investigación Presupuesto de gastos: Gastos de personal (sueldos, Seguridad Social, otros gastos sociales) Asesoría técnica	5.000 € 4.000 € 1.000 €	20% %
TOTAL 2026	25.000 €	100%



III. ERANSKINA / ANEXO III

[Gardentasuna betebeharra / Obligación de transparencia](#)

[Gardentasun betebeharra ez dutenek bete beharreko ziurtagiria aurkezteko / Presentación de la declaración de no estar sujeto a la obligación de transparencia.](#)



CSV: **938E6ABAD71D6F6E**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/ValidarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2026-04-15 08:52:26